

Міністерство освіти і науки України
The Ministry of Education and Science of Ukraine

Філологічні трактати

Филологические трактаты

Philological Treatises

Науковий журнал

Scientific Journal

Заснований у 1994 році

Founded in 1994

Том 9, № 2' 2017

Суми Сумський державний університет
Харків Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Sumy Sumy State University
Kharkiv V. N. Karazin Kharkiv National University

У журналі вміщено рецензовані наукові праці, що охоплюють широкий спектр проблем сучасного літературо- та мовознавства. Для перекладачів, науковців, викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів та відділень вищих навчальних закладів.

Рекомендовано до видання рішенням вченої ради
Сумського державного університету,
протокол № 11 від 15. 06. 2017 р.

Адреса редакції СумДУ:
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007
Тел. (0542) 66-51-33

Свідоцтво про реєстрацію
КВ № 15593-4065ІП від 09.07. 2009 р.

Адреса редакції ХНУ ім. В.Н.Каразіна:
майдан Свободи, 6, м. Харків, 61077
Тел. (0572) 707-53-42

Видання є фаховим у галузі філологічних наук
Наказ МОНУ № 1328 від 21.12.2015 р.

© Сумський державний університет, оформлення 2017
© Харківський національний університет
імені В. Н. Каразіна, оформлення 2017

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Ткаченко О. Г.,	головний редактор, доктор філол. наук, професор;
Кобякова І. К.,	заступник головного редактора, кандидат філол. наук, професор;
Воропай С. В.,	відповідальний секретар, кандидат філол. наук, доцент;
Медвідь О. М.,	відповідальний секретар, кандидат філол. наук, доцент;
Баранова С. В.,	кандидат філол. наук, доцент;
Безхутрий Ю. М.,	доктор філол. наук, професор;
Борзенко О. І.,	доктор філол. наук, професор;
Горболіс Л. М.,	доктор філол. наук, професор;
Гулановські Я.,	Польща;
Євграфова А. О.,	кандидат філол. наук, доцент;
Журавльова Є. О.,	доктор філол. наук, професор, Казахстан;
Зарва В. А.,	доктор філол. наук, професор, академік НАН України;
Зацний Ю. А.,	доктор філол. наук, професор;
Калантасвська Г. П.,	кандидат філол. наук, доцент;
Космеда Т. А.,	доктор філол. наук, професор, Польща;
Литвиненко Г. І.,	доцент;
Мартинюк А. П.,	доктор філол. наук, професор;
Маслова В. А.,	доктор філол. наук, професор, Білорусь;
Михайлин І. Л.,	доктор філол. наук, професор;
Пащенко Є. М.,	доктор філол. наук, професор, Хорватія;
Попович Л.,	доктор філол. наук, професор, Сербія;

EDITORIAL BOARD

Tkachenko O. G.,	Editor-in-Chief, D.Sc. in Philology, Professor;
Kobyakova I. K.,	Deputy Editor, Candidate of Sciences in Philology, Professor;
Voropaj S.V.,	Executive Secretary, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Medvid O. M.,	Executive Secretary, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Baranova S. V.,	Candidate of Philology, Associate Professor;
Bezkhutryi Yu. M.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Borzenko O. I.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Horbolis L. M.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Gulanowski J.,	M.A., Poland;
Yevhrafova A. O.,	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Zhuravliova E. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Kazakhstan;
Zarva V. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the NASU;
Zatsnyi Yu. A.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Kalantaiavska H. P.,	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Kosmeda T. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Poland;
Lytvynenko G. I.,	Associate Professor;
Martyniuk A. P.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Maslova V. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Belarus;
Mykhailyn I. L.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Pashchenko E.,	D.Sc. in Philology, Professor, Croatia;
Popovich L.,	D.Sc. in Philology, Professor, Serbia;

Радишевський Р. П.,	доктор філол. наук, професор, член-кореспондент НАН України;	Radyshevskiy R. P.,	D.Sc. in Philology, Professor, Corresponding Member of the NASU;
Садівничий В. О.,	доктор наук із соц. комунікацій, доцент;	Sadivnychi V. O.	D.Sc. in Social Communications, Associate Professor;
Самохіна В.О.,	доктор філол. наук, професор; академік АН ВО України	Samokhina V. O.,	D.Sc. in Philology, Professor; Academician of the Higher Education Academy of Sciences of Ukraine;
Серебрянська І. М.	кандидат філол. наук, доцент;	Serebryanska I. M.	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Солощук Л. В.,	доктор філол. наук, професор;	Soloshchuk L. V.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Стаменова А.,	доктор філософії, доцент, Болгарія;	Stamenova A.,	PhD, Associate Professor, Bulgaria;
Сухарський Р.,	доктор філол. наук, професор, Польща;	Sukharskyi R.	D.Sc. in Philology, Professor, Poland;
Ткачук М. П.,	доктор філол. наук, професор;	Tkachuk M. P.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Черноватий Л. М.,	доктор пед. наук, професор, академік АН ВШ України;	Chernovatyi L. M.,	D.Sc. in Pedagogy, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine;
Швачко С. О.,	доктор філол. наук, професор, академік АН ВШ України;	Shvachko S. O.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine;
Шевченко І. С.,	доктор філол. наук, професор, академік АН ВШ України	Shevchenko I. S,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine

Наукове видання

Філологічні трактати

Науковий журнал
(Українською, російською, англійською,
німецькою, французькою та польською мовами)

<http://tractatus.sumdu.edu.ua>

E-mail: journals@sci.sumdu.edu.ua

Стиль та орфографія авторів збережені

Комп'ютерне складання та верстання С.В. Чечоткіної
Художник-оформлювач О. М. Чередніченко

Підписано до друку 30.06.2017. Формат 70x108/16.

Папір офс. Друк офс.

Ум. друк. арк. 15,9. Обл.-вид. арк. 16,49

Наклад 100 пр. Замовлення № ____.

Сумський державний університет, вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК № 3062 від 17.12.2007.

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,
пл. Свободи, 6, м. Харків, 61077.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК №3367 від 13.01.2009 р.

Надруковано у друкарні СумДУ,
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007.

ЗМІСТ

МОВОЗНАВСТВО

<i>Анохіна Т. О.</i> Лакуни питальних речень vs теорія мовленнєвих актів	7
<i>Білоусенко П. І., Бойко Л. П.</i> Словотвірні типи іменників pluraliatantum у давній русько-українській мові XI-XIII ст.	13
<i>Бондаренко О. Є.</i> Функційно-стилістичний потенціал односкладних речень	20
<i>Вашист К. М., Домащенко Т. В.</i> Специфіка трансляції стилістичної складової англомовних рекламних текстів	30
<i>Дзюбіна О. І.</i> Визначення статусу новостворених лексичних одиниць в англомовному сегменті соціальних мереж Twitter та Facebook	36
<i>Yehorova O.</i> Indefinite Quantity in Language and Cognition: Imagery-Evaluative Perspective.....	42
<i>Zhulavska O., Piantkovska A.</i> Translation Transformations in the Interpretation Process of Nominations Representing the Concept Terrorism (Based on British and Ukrainian Newspaper Discourse)	50
<i>Kulish V., Lashch K.</i> Integration of Verbal Units of Personified Poetical Silence Images in Literary Discourse.....	55
<i>Медвідь О. М., Ходцева А. О., Дяченко І. О.</i> Лінгвопрагматичні особливості перекладу бізнес- та військової термінології в політичних промовах.....	62
<i>Stepanov V., Varanova S.</i> Corpus Approach to Defining a Dominant Way of Adequate Proverb Translation.....	69
<i>Смольницька О. О.</i> Мікроконтекст і макроконтест у сучасному українському перекладознавстві: спільна символіка у вибраній ліриці сера Філіпа Сідні (1551/54–1586/87) та Ричарда Лавлейса (1617/18–1656/58).....	79
<i>Shvachko S. O., Khaba N. V.</i> Peculiarities of the Paroemiological Units vs Translation	87
<i>Shvachko S. O., Korzh E. F.</i> Word-Building Processes vs Slang Subsystem.....	94
<i>Shumenko O., Aleksandrova H.</i> Stylistic Translational Issues Within English-Speaking Political Texts	101
<i>Омельчук Ю. О.</i> Контекстологічний аналіз медіатекстів (на матеріалі псевдоновини «Conspiracy Theorist Convinces Neil Armstrong Moon Landing Was Faked»)	107

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Боклах Д. Ю.</i> Топос міста в поезії «У Вільні, городі преславнім» Т. Г. Шевченка: синхронізація історичних подій і трагічних обставин життя у просторовому континуумі міста	113
<i>Горболіс Л. М.</i> Екокультурний вектор образу головного героя роману Мирослава Дочинця «Горянин. Води Господніх русел»	124
<i>Жиленко І. Р.</i> Емігрантська лєнініана в малій прозі українських та російських письменників міжвоєнної доби	133
<i>Зелік О.</i> Літературознавчі погляди Михайла Могилянського і неокласиків: зіставний аспект.....	142
<i>Михайлин І. Л.</i> Масова людина в літературній критиці Дмитра Писарева.	151
<i>Черниш А. Є.</i> Деструктивні форми рецепції посттоталітарного дискурсу в романі С. Процюка «Інфекція»	164
<i>Штепенко А. Г.</i> Метатекстова основа та створення авторського міфу про творця у драмі М. Арбатової «Заздрісник».	171

РЕЦЕНЗІЇ

ВІДГУК офіційного опонента, доктора філол. наук <i>С. М. Єнікєвої</i> на дисертацію <i>О. Л. Овсянко</i> «Структурно-семантичні модифікації англомовних прислів'їв у художньому та публіцистичному дискурсах», подану на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук	178
---	-----

TABLE OF CONTENTS

LINGUISTICS

<i>Anokhina, T.</i> Question Lacunae vs Theory of Speech Acts	7
<i>Bilousenko P. I., Boyko, L. P.</i> Word Forming Types of Pluralia Tantum Nouns in the Old Russian-Ukrainian Language of XI-XIII Centuries	13
<i>Bondarenko O. E.</i> Functional-Stylistic Potential of One-Member Sentences	20
<i>Vashyst, T., & Domashenko, T.</i> Specificity of Stylistic Component Translation in English Advertising Texts	30
<i>Dziubina, O.</i> Defining Status of the Newly Coined Lexical Units in English Segment of Twitter and Facebook Social Networking Services	36
<i>Yehorova, O.</i> Indefinite Quantity in Language and Cognition: Imagery-Evaluative Perspective.....	42
<i>Zhulavska, O., & Piantkovska, A.</i> Translation Transformations in the Interpretation Process of Nominations Representing the Concept Terrorism (Based on British and Ukrainian Newspaper Discourse).....	50
<i>Kulish, V., Lashch, K.</i> Integration of Verbal Units of Personified Poetical Silence Images in Literary Discourse.....	55
<i>Medvid, O., Khodtseva, A., & Diachenko, I.</i> Linguopragmatic Translation Features of Business and Military Terminology in Political Speeches.....	62
<i>Stepanov, V., & Baranova, S.</i> Corpus Approach to Defining a Dominant Way of Adequate Proverb Translation	69
<i>Smolnytska, O. O.</i> Microcontext and Macrocontext in the Modern Ukrainian Translation Studies: General Symbology in the Selected Lyrics by Sir Philip Sidney(1551/1554–1586/87) and Richard Lovelace (1617/18–1656/58).....	79
<i>Shvachko, S. O., & Khaba, N. V.</i> Peculiarities of the Paroemiological Units vs Translation.....	87
<i>Shvachko, S. O., & Korzh, E. F.</i> Word-Building Processes vs Slang Subsystem.....	94
<i>Shumenko, O., & Aleksandrova, H.</i> Stylistic Translational Issues Within English-Speaking Political Texts	101
<i>Omelchuk Y. O.</i> Contextual Analysis of Media Texts (Based on Fake News «Conspiracy Theorist Convinces Neil Armstrong Moon Landing Was Faked»)	107

LITERATURE

<i>Boklakh, D. Yu.</i> City Topos in the Poem «In Wilno, the Glorious City» by T. G. Shevchenko: Synchronization of Historical Events and Tragic Circumstances of Life in Spatial Continuum of the City	113
<i>Horbolis, L. M.</i> The Ecocultural Vector of the Main Character Image of the Novel «Highlander: Waters of our Lord's Riverbeds» by Miroslav Dochynets	124
<i>Zhynlenko, I.</i> Emigrant Lininiana in Small Prose of Ukrainian and Russian Writers of Interwar Era.....	133
<i>Zelik, O.</i> The Literary Views of Mykhailo Mohyliansky and Kyiv Neoclassical Writers: A Comparable Aspect.....	142
<i>Mykhailyn, I. L.</i> The Mass Man in Literary Criticism of Dmitry Pisarev	151
<i>Chernysh, A.</i> Destructive Forms of Reception Post-Totalitarian Discourse in the Novel of S. Protsiuk «Infection»	164
<i>Shtepenko, O.</i> Metatext's Foundation and the Creation of Author's Myth About the Creator in the Drama of M. Arbatova «Envier».	171

REVIEWS

Response of the official opponent <i>Enikeeva S. M.</i> on the dissertation of Ovsyanko O. L. «Structural and Semantic Modifications of English Proverbs in Literary and Journalistic Discourses».....	178
--	-----